

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Biblia Hebraica**

**Majus, Johann Heinrich**

**Francofurti ad Moenum, 1716**

Threnorum

[urn:nbn:de:bsz:31-295282](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-295282)

את שיבתך כי כלתך אשר אהבתך ולדתו אשר היא  
 16 טובה לך משבעה בנים: ותקח נעמי את הילד  
 17 ותשתהו בחיקה ותהי לו לאמנת: ותקראנה לו  
 השכנור שם לאמר ילד בן לנעמי ותקראנה שמו  
 18 עובר הוא אבי ישי אבי דוד: ואלה תולדות פרין פרין  
 19 הוליד את חצרון: וחצרון הוליד את דם ודם הוליד  
 כ את עמינדב: ועמינדב הוליד את נחשון ונחשון הוליד  
 21 את שלמה: ושלמון הוליד את פעז ופעז הוליד את  
 22 עובר: ועובר הוליד את ישי וישי הוליד את דוד:  
 סכום פסוקי דספר רות שמונים וחמשה: וסימנו סורה  
 שבה פה פלני אלמני<sup>a</sup> וחציו ותאמר רות המואביה  
 גם כי אמר אלי<sup>b</sup>:

(a) cap. 4: 1. (b) cap. 2: 21.

LAMENTATIONES JEREMIAE,

SIVE

LIBER THRENO-

RUM, Græcis ΘΡΗΝΟΙ,

Hebræis איכה it. קינות.

CAPUT I. א

א איכה ישבה בדר העיר רבתי עם היתה  
 כאלמנה רבתי בגוים שרתי במדינות  
 2 היתה למס: בכו תבכה בלילה ודמעתי על לחיה  
 אין לה מנחם מכל אהביה כל דעיה בגדו בה היו לה  
 3 לאיבים: גלתה יהודה מעני ומרב עבדה היא ישבה  
 בגוים לא מצאה מנוח כל דרפיה השיגוה בין  
 4 המצרים: דרכי ציון אבלות מבלי באי מועד כל  
 שעריה שוממין כהניה נאנחים בתולתיה נונות והיא  
 ה מרלה: היו צריה לראש איביה שלו כי יהוה הוניה על  
 6 רב פשעיה עולליה הלכו שבי לפני צר: ויצא מן בת  
 ציון כל הדרה היו שריה כאילים לא מצאו מרעה  
 7 וילכו בלא יבח לפני הודף: זכרה ירושלם ימי עניה  
 ומרודה כל מחמדיה אשר היו מימי קדם בנפל עמה  
 בידך

Florentinum  
suorum,  
s: 19.

מבת קי. v. 6. פתח בסה. i. v. קמץ בזק. v. 22. קמץ בזק. v. 18.

I. Threus  
primæ capti-  
uit. ti lecho-  
niz accom-  
modatus; quo vates  
tum excla-  
mando cala-  
mitates Iu-  
dæor. deplora-  
rat, tum re-  
spondendo ca-  
lamitatum  
causas enu-  
merat.

† cellatione

† villigende iunt.

† villigenia

teon- pactum est fimple- xx iunt. Job. 40: 17. † Pf. 19: 118.

בִּידְצָר וְאֵין עֲזָר לָהּ רָאָה צָרִים שָׁחֲקוּ עַל מִשְׁפַּתֶּיהָ  
 חָטָא חֲטָאָה יְרוּשָׁלַם עַל-כֵּן לִנְיָדָה הֵיטָה כָּל-מִכְבְּדֶיהָ 8  
 הִזְלִיחָה כִּי רָאוּ עֲרוּתָה נִסְתָּיָא נֶאֱנַחָה וּתְשֵׁב אַחֲרָה  
 מִמָּאָתָה בְּשׁוּלֵיהּ לֹא זָכְרָה אַחֲרֵיתָה וְתִרְדַּד פְּלֵאִים אֵין 9  
 מִנְחָם לָהּ רָאָה יְהוָה אֶת-עֲנָנֶיהָ כִּי הִגְדִּיל אוֹיֵב: יְדוּ פִרְשׁ  
 צָר עַל כָּל-מִחְמָדֶיהָ כִּי רָאָתָה גוֹיִם בָּאוּ מִקְדָּשָׁה אִשְׁרָה  
 צְלִיטָה לֹא-יָבֹאוּ בִקְהָל לָהּ: כָּל-עַמָּה נֶאֱנַחִים 11  
 מִבְּקָשִׁים לַחֵם נִתְּנוּ מִחְמוּדֵיהֶם בְּאֵכֶל לְהִשָּׁיֵב נֶפֶשׁ  
 רָאָה יְהוָה וַחֲפִיטָה כִּי הֵיטִי זֹלָלָה: לֹא אֵלֵיכֶם 12  
 כָּל-עַבְרֵי דְרָךְ הִבִּטּוּ וּרְאוּ אִם-יֵשׁ מִכָּאוֹב כְּמִכָּאֲבֵי  
 אִשְׁרָה עוֹלָל לִי אִשְׁרָה הוֹנָה יְהוָה בְּיוֹם חֲרוֹן אַפּוֹ: מִמְרוֹם 13  
 שְׁלַח אִשׁ בְּעֲצַמֹתַי וּוְרָדְנָה פִרְשׁ רִשֵׁת לְרַגְלֵי הַשִּׁיבְנֵי  
 אַחֲרָה נִתְּנָנִי שׁוּמְמָה כָּל-הַיּוֹם דוּחָה: נִשְׁקָד עַל פִּשְׁעֵי 14  
 בִּידוּ יִשְׁתַּרְגְּנוּ עָלַי עַל-צוּאָרֵי הַכְּשִׁיל כִּחֵי נִתְּנָנִי אֲדָנִי  
 בִּידֵי לֹא-אוֹכֵל קוֹם: סִלָּה כָּל-אֲבִירֵי אֲדָנִי בְּקַרְפֵּי טו  
 קָרָא עָלַי מוֹעֵד לְשִׁפְרָה בַּחֲזוֹרֵי גַת דְּבַר אֲדָנִי לְבַתּוֹלֵת  
 בַּת-יְהוּדָה: עַל-אֵלֶּה אֲנִי בּוֹכֵה עֵינָי וְעֵינֵי יִרְדָּה מַיִם 16  
 כִּי-רַחֵק מִמֶּנִּי מִנְחָם מִשִּׁיב נֶפְשֵׁי הָיוּ בְנֵי שׁוּמְמַיִם כִּי  
 נָכַר אוֹיֵב: פִּרְשָׁה צִיּוֹן בִּידֵיהָ אֵין מִנְחָם לָהּ צִוָּה יְהוָה 17  
 לִיעֲקֹב סִבִּיבּוֹ צָרוּ הֵיטָה יְרוּשָׁלַם לְנִדָּה בֵּינֵיהֶם:  
 צָרוּק הוּא יְהוָה כִּי-פִיהוּ מְרִיתִי שְׁמַעוּנָא כָּל-עַפְּמִים 18  
 וּרְאוּ מִכָּאֲבֵי בַתּוֹלֵתִי וּבַחֲזוֹרֵי הַלְכוּ בְּשִׁבְי: קָרָאתִי 19  
 לְמֵאֲבֵי הַמָּדָה רְפוּנֵי כְּהֵנִי וְזָקְנֵי בְּעִיר גִּגְעוּ כִּי-בִקְשׁוּ  
 אֵכֶל לָמוֹ וַיִּשְׁבּוּ אֶת-נַפְשָׁם: רָאָה יְהוָה כִּי-צָדֵד-לִי כ  
 מַעֵי הַמְרָכְרוּ נִהַפְּדוּ לְבִי בְּקַרְפֵּי כִּי מְרוּ מְרִיתִי מִדָּוָן  
 שְׁכַלְה־חֲרָב בְּבֵית כְּמוֹת: שְׁמַעוּ כִּי נֶאֱנַחָה אֲנִי אֵין 21  
 מִנְחָם לִי כָּל-אוֹיְבֵי שְׁמַעוּ רַעֲתִי שִׁשׁוּ כִּי אֶתָּה  
 עֲשִׂיתָ הַבָּאָת יוֹם-קָרָאתִי וַיְהִיו כְּמִנִּי: תִּבְא כָּל- 22

Vnde Ecclesi  
 Deum orat, ut  
 se respiciat,  
 auron &  
 aialibus det,  
 & hostibus  
 aliquando  
 retallet.

Gggg 5553 11111111  
 רעתם  
 העמסק. v. 18. ל. זעירא. v. 12. יתירו. v. 11.

רעתם לפניך ועולל למו כאשר עוללת לי על כל פשעי כירבבות אנהתי ולפי דוי :

CAP. B. II. II. Threnus ob destructionem urbis & templi Hierosol. eodem modo institutus, exclamatio, re sponsionis, et sponcausarumque tantorum malorum enumeratione.

Jobnubilat

א איכה יעלב באפוי אדני את-בת-ציון השליכה משמים ארץ תפארת ישראל ולא-זכר הרום-רגליו ביום אפוי : בלע אדני לא חמל את כל-נאות יעקב הרם בעברתו מבצרי בתי-החוריה הגיע לארץ חלל ממלכה ושריה : גרע בחרי-אף כל כרו ישראל השכב אחור ימינו מפני אויב ויבער בני-יעקב כאשר להבה אכלה סביב : דרף קשתו כאויב נצב ימינו כצב ויחרג כל מחמדי-עין באהל בת-ציון שפף ה כאשר חמתו : היה אדני כאויב בלע ישראל בלע כל-ארמנותיה שחת מבצרי וירב בבת-יהודה תאנניה ואניה : ויחמס בגן שכר שחת מערו שכר יהודה : בציזן מועד ושפת וינאץ בועם-אפוי כלף וכהן : זנח אדני מובחו נאר מקדשו הסגיר ביד-אויב חומת ארמנותיה קול נתנו בבית-יהודה ביום מועד : חשב יהודה להשחית חומת בת-ציון גמה קו לא-השיב ידו מבלע ניאבל-חל וחומה יחדו אמללו : טבעו בארץ שעריה אבר ושבר בריחיה מלכה ושריה בגוים אין תורה גס-נביאיה לא-מצאו חזון מיהוה : ישבו לארץ ידמו זקני בת-ציון העלו עפר על-ראשם חגרו שקים חורידו לארץ ראשן בתולת ירושלם : כלו ברמעות עיני חמרמרו מעי נשפף לארץ כבדי על-שבר בתי-עמי בעטה עולל ויוצק ברחבות קריה : לאמתם-אמרו איה דגן ויין בות-עטפם כחלל ברחבות עיר בהשתפף נפשם אל-חיק אמתם : מה-אעורך מה ארמה-לך חברת ירושלם מה אשר-לך ואנחמך בתולת בתי-ציון כירגול כים שברך מי ירפא-לך : נביאך חזו לך שוא

ff Jek 29:2.

ff Jerem eius

ff Jer 40.

אעירך ק' .13. v. ט' זעירא .9. v. ולא ק' .2. v.

שוא ותפל ולא גלו על עונת להשיב שביתתך ויהיו

depul-  
sionis

טו לך משאורת שוא ומדוחים: ספקו עליך בפנים כל-

עברי דרך שרקו וינעו ראשם על ברת ירושלם הזאת

16 העיר שיאמרו כלילת פי משוש לכל הארץ: פצו

עליך פיהם כל איבך שרקו ויחרקו שן אמרו בלענו

17 אך זה היום שקוינהו מצאנו ראינו: עשה יהוה אשר

זמם בצע אמרתו אשר צוה מימי קדם הרס ולא חמל

18 וישמח עליך אויב הרים קרו צריך: צעק לבס אל-

Formulam  
orationis pre-  
scribit uates,  
qua Sion Dei  
misericordiā  
humiliter im-  
ploret.

requie

19 ארני חומת בת ציון הורירי כנחל דמעה זמם ולילה

אל תתני פוגת לך אל תרם ברת עגדה: קומי רני

בלילה לראש אשמרות שפכי כמים לפך נכח פני

ארני שאי אליו בפיה על נפש עוללך העטופים

ברעב בראש כל חוצות: ראה יהוה והפיטה למי כ

educa-  
tionum

עוללת כה אם תאכלנה נשים פדים עללי טפחים

אם יהרג במקדש ארני כהן ונביא: שכבו לארץ

21 חוצות נער וזקן בתולתי ובחורי נפלו בחרב הרגת

formi-  
dines m.  
Ez. 21,  
17.

22 ביום אפק טבחת לא חמלת: תקרא כיום מועד מגורי

מסכיב ולא היה ביום אף יהוה פליט ושירד אשר

טפחתי ורביתי איבי כלם:

educa-  
vi, Jcf.  
48, 13.

23 אני חנבר ראה עני בשבט עברתו: אותי נהג

3 נילך חשך ולא אור: אך בי ישב יתפך ירו כל-

היום: בלה בשרי ועורי שבר עצמותי: בנה

6 עלי ויבך ראש ותלאה: במחשפים הושיבני כמתי

עולם: גדר בעדי ולא אצא הכפיד נחשתי: גם כי

8.7 אועק ואשוע שחם תפלתי: גדר דרכי בגזית נתיבותי

9 ענה: דב ארב הוא לי אריה במסתרים: דרכי סורי

conci-  
dit

12 ויפשיני שמני שומם: דרך קשתו ויציבני כמטרא

13 לחץ: הביא בכליתי בנן אשפתו: הייתי שחק לכל-

14 עיי

CAP. 2. III.  
III. Threnus  
populi vel le-  
cemiae, con-  
querentis de  
magnitudine  
& multitudine  
affliction.

הא' בסגור ib. מין ברביע 17. v. שבותך ק' 14. v.  
ארי ק' 10. v. בלילה ק' 19. v.

טו עמי נגינתם כל היום: השביעני במרוצים הרוני לענה:

ויגדס בחציו שני הכפישני באפר: ותנח משלום נפשי

נשיתי טובה: ואמר אבד נצחי ותחלתי מיהוה: זכר

עני ומרורי לענה וראש: זכור תזכור ותשיח עלי

נפשי: זאת אשוב אל לבי על כן אוחיל: חסדי יהוה

כי לא תמנו כי לא כלו רחמי: חדשים לפקדים רבה

אמונתה: חלקי יהוה אמרה נפשי על כן אוחיל לו:

טוב יהוה לקו לנפש תדרשנו: טוב ויחיל ודומם

לתשועת יהוה: טוב לגבר ביישא על בנעוריו: ישב

בדר וירם כי נטל עליו: יתן בעפר פיהו אולי יש תקוה:

יתן למכהו לחי ישבע בחרפה: כי לא זנח לעולם

אדני: כי אסיהוה ורחם כרב חסדו: כי לא ענה

מלבו וינה בני איש: לדכא תחת רגליו כל אסירי

ארץ: להטות משפט גבר נגד פני עליון: לענות אדם

ברבו אדני לא ראה: מי זה אמר ותחי אדני לא צוה:

מפי עליון לא תצא הרעות והטוב: מה יתאונן אדם

מי גבר על חטאו: נחפשה רדכינו ונחקרה ונשובה

עדיהוה: נשא לכבנו אל כפים אל אל בשמים: נחנו

פשענו ומרינו אתה לא סלחת: סבותה באף והרדפנו

הרגת לא חמלת: סבתה בענן לה מעבור תפלח:

סחי ומאום תשימנו בקרב העמים: פצו עלינו פיהם

כל איבינו: פחד ופחת היה לנו השאת והשבר:

פלגי מים תרד עיני על שבר בת עמי: עיני נגרה ולא

תדמה מאין חפזות: עדי שקרה ורא יהוה משמים:

עיני עוללה לנפשי מכל בנות עירי: צור צדוני בצפור

איבי הנם: צמתו בבול חיי וידו אבן בי: צפורים על

ראשי אמרתי נגדתי: קראתי שמך יהוה מבזר

תחתיות: קולי שמעת אל מעלם אונה לרוחתי

לשועתי

sed erigentis  
se recordatio-  
ne gratia Dei  
aeternae &  
quotidie  
noua,

ac cohortan-  
tis ad poeni-  
tentiam & de-  
precationem.

16 † Psalm.  
37 19: 20.  
18 † Prov.  
19 20: 17.  
19 † de pre-  
sist me  
† 1: 7.

38 † Num.  
39 1: 1.

46 † purga-  
mentis  
47 † de va-  
statio

48  
49  
51 inter-  
missio-  
nes

56 † Gen.  
8: 11.

ית בקמין v. 22. ותשוה מ' v. 20. קמין בזק v. 16. ibid. קמין בזק v. 35. חסדיו ק' v. 32. רחמיו ק' v. 32. קמין בזק v. 41. חטאיו ק' ib. קמין בזק v. 39.

לְשׁוֹעֲתִי: קִרְבַּת בְּיוֹם אֶקְרָאךָ אֲמַרְתָּ אֶל-תִּירָא: רִבְתָּ 57

† per-  
ver-  
sio-  
nem mci

אֲדַגִּי רִיבֵי נַפְשִׁי גְּאֹלֶתְ חַיִּי: רְאִיתָהּ יְהוָה עֲוֹתָתִי שְׁפֹטָה 59

מִשְׁפָּטִי: רְאִיתָהּ כָּל-נַקְמָתָם כָּל-מַחְשַׁבְתָּם לִי: 60

שָׁמַעַת חֲרַפְתָּם יְהוָה כָּל-מַחְשַׁבְתָּם עָלַי: שִׁפְתֵי קָמִי 61

† surre-  
stio.

וְהִגִּינֹם עָלַי כָּל-הַיּוֹם: שִׁבְתָּם וּקְיָמָתָם הִבִּיטָה אֲנִי 63

† cantus  
enrum.

מִנְגִּינָתָם: תִּשְׁיב לָהֶם גְּמוּל יְהוָה כַּמַּעֲשֵׂה יְדֵיהֶם: 64

† abje-  
ctionem

תִּתֵּן לָהֶם מִגִּינַת-לֵב תֹּאמַרְךָ לָהֶם: תִּרְדֶּה בְּאֶף 66

† male-  
dictio a

וְתִשְׁמַדִּים מִתַּחַת שְׁמֵי יְהוָה:

אֵיכָה יוֹעַם זָהָב יִשְׁנֵא הַכֶּתֶם הַטּוֹב תִּשְׁתַּפְּכֶנָּה א

אֲבָנֵי-קֶרֶשׁ בְּרֹאשׁ כָּל-חֹצוֹת: בְּנֵי צִיּוֹן 2

† xxi-  
mati pa-  
res.

הַיְקָרִים הַמְּסֻלָּאִים בְּפֹז אֵיכָה נַחֲשׁוּב לְנִבְלֵי-חַרֶּשׁ

מַעֲשֵׂה יְדֵי יוֹצֵר: גַּם-תִּנְיִן חֲלָצוּ שֶׁד הַנִּיקוּ 3

† ulula.

גּוֹרִיהֶן בַּת-עַמִּי לֹא-זָכַר כִּי עֵינַי בְּמַדְבָּר:

דָּבַק לְשׁוֹן יוֹנֵק אֶל-חֶכוֹ בְּצִמָּא עוֹלָלִים שְׂאֵלוּ 4

לָחֶם פָּרֵשׁ אֵין לָהֶם: הָאֲכָלִים לְמַעַדְנִים ה

† educa-  
ri.

בְּשִׁמוֹ בַּחֹצוֹת הָאֲמֻנִים עָלַי תוֹלַע חֲבָקוּ אֲשַׁפְּתוֹת:

† ster-  
quilinia.

וַיִּגְדַּל עֵינֵן בַּת-עַמִּי מִחֲמַאֵת סָרִם הַחֲפוּכָה כַּמֶּד-רָגַע 6

† candi-  
di erant.

וְלֹא-חָלוּ כֹה יָדַיִם: זָכוּ נִזְרִיָּה מִשְׁלַג צָחוּ מִחֶלֶב אֲדָמוּ 7

† prx ni-  
gredine.

עֵצִם מִפְּנִינִים סָפִיר גִּזְרָתָם: חֲשֵׁךְ מִשְׁחֹר תֹּאֲרֶם לֹא 8

† adhz-  
sit.

נִפְרוּ בַּחֹצוֹת צִפָּר עוֹרָם עַל-עֵצִמָם יָבֵשׁ הָיָה כַּעֵץ:

טוֹבִים הָיוּ חֲלָלֵי-חֶרֶב מִחֲלָלֵי רַעַב שֶׁהֶם יוֹכֵז מִדְּפָרִים 9

† miseri-  
cordes.

מִתְנוּבוֹת שְׂרָיִ: יְדֵי נָשִׁים רַחֲמָנִיּוֹת בְּשֵׁלוּ יִלְדִיהֶן הָיוּ 1

† in ci-  
bum.

לְכָרוֹת לָמוֹ בְּשֶׁבֶר בַּת-עַמִּי: כִּלְהָ יְהוָה אֶת-חַמְתּוֹ 11

שִׁפָּךְ חֲרוֹן אַפּוֹ וַיִּצַּת אֵשׁ בְּצִיּוֹן וַתֹּאכַל יִסְרָאֵל: לֹא 12

הָאֲמִינוּ מַלְכֵי-אֶרֶץ וְכָל יֹשְׁבֵי תְּבֵל כִּי יָבֹא צָר וְאָיִב

בְּשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם: מִחֲטָאֵת נְבִיאָה עֹנֵוֹת כִּתְּנִיה 13

הַשֹּׁפְכִים בְּקִרְבָּה דָם צְדִיקִים: גָּעוּ עוֹדִים בַּחֹצוֹת 14

נִגְאָלוּ פְּדָם בְּלֹא יוֹכְלוּ יַגְעוּ בְּלִבְשֵׁיהֶם: סוֹרֵז טְמֵא 15

חהה חחה Hhhh hhh קראו

כל ק' 12. 7. ב' טעמים 9. 7. כי ענים ק' 3. 7. ib. תנים ק' 3. 7.

CAP. 7. IV.  
IV. Threnus  
continet re-  
petitionem  
querelarum  
de *Travostyle*  
Iud. eiusque  
causa preci-  
pius, reprob-  
atione Melliz,  
v. 29.

sed origina-  
le concordatio-  
ne graec. Der  
textus de  
quodam  
est.

et cohorta-  
tio ad passi-  
vum de  
passivum.

קראו למו כורו סורו אל תגעו כי גצו גם געו אמרו  
 6 בנזים לא יוסיפו לגור : פני יהוה חלקם לא יוסיף  
 7 להביטם פני כהנים לא נשאו זקנים לא חננו : עוד ינה  
 תכלינה עינינו אל עזרתנו הכל בצפיתנו צפינו אל  
 8 גוי לא יושיע : צרו צעדינו מלכת ברחבתינו קרב  
 9 קצנו מלאו ימינו כי בא קצנו : קלים היו רדפינו  
 מנשרי שמים על ההרים דלקנו במדבר ארכו לנו :  
 כ רוח אפינו משיח יהוה נלכד בשחיתותם אשר אכרנו  
 21 בצלו נחיה בגוים : שיש ושמה בת אדום יושבת  
 22 בארץ עין גם עליך תעבר פוס תשברי ותתערי : מס  
 עונך בת ציון לא יוסיף להגלותך פחד עונך בת אדום  
 א גלה על חטאתיך : זכר יהוה  
 2 מה היה לנו הביט וראה את חרפתנו : נחלתנו  
 3 נהפכה לזרים בתינו לזכרים : יחומים היונו אין אב  
 4 אמתינו כאלמנות : מימינו בכסף שתינו עצינו במחיר  
 6 ד באו : על צוארנו נרדפנו יגענו לא הונח לנו : מצרים  
 7 נתנו יד אשור לשבע לחם : אבתינו חטאו אינם  
 8 אנחנו עונתיהם סבלנו : עבדים משלו בנו פרק אין  
 9 מידם : בנפשנו נביא לחמנו מפני הרב חמדבר :  
 11 עורנו בתנור נכמרו מפני זלעפות רעב : נשים בציון  
 12 עזו בתלת בערי יהודה : שרים בידם נתלו פני זקנים  
 13 לא נהדרו : בחורים טחון נשאו ונערים בעין בשלו :  
 טו זקנים משער שבתו בחורים מנגינתם : שבת משיש  
 16 לבנו נהפך לאבל מחולנו : נפלה עמרת ראשנו אוי  
 17 נא לנו כי הטאנו : על זה היה רוח לפנו על אלה  
 18 חשכו עינינו : על חר ציון ששמים שועלים הלכו בו :  
 3 אתה יהוה לעולם תשב בסאך לרוך ודוד : לפיה  
 21 לנצח תשפחנו תעובנו לארץ ימים : השיבנו יהוה  
 אליך

speculatione

f. 20.

Hofibus Ecclief pena Eccliefque liberatio promissa.

CAP. II. V. Oratio exilium Iudorum, qua post confessionem peccat. petunt restitutionem sui, ut olim, ex facere gratis.

langvidum.

יושבת ק' v. 21. עורינו ק' v. 17. וזקנים ק' v. 16.  
 וולא ק' ibid. קמץ בזק v. 5. ואין ק' v. 3. הביטה ק' v. 1.  
 ואנחנו ק' ibid. ויאנים ק' v. 7.



